



**110851 / 110851MA - 110852 / 110852MA -
110853 / 110853MA - 110854 / 110854MA -
110855 / 110855MA - 110856 / 110856MA -
110857 / 110857MA - 110858 / 110858MA -
110864 / 110864MA**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Infolinia serwisowa: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Wersja: 1.0

Data sporządzenia: 2019-12-04

Oryginalna instrukcja obsługi

1	Bezpieczeństwo.....	2
1.1	Objaśnienie haseł ostrzegawczych	2
1.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	3
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	6
1.4	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem	6
2	Informacje ogólne	7
2.1	Odpowiedzialność i gwarancja.....	7
2.2	Ochrona praw autorskich	7
2.3	Deklaracja zgodności.....	7
3	Transport, opakowanie i magazynowanie	8
3.1	Kontrola dostawy	8
3.2	Opakowanie.....	8
3.3	Magazynowanie	8
4	Parametry techniczne.....	9
4.1	Dane techniczne	9
4.2	Zestawienie podzespołów urządzenia	14
4.3	Funkcje urządzenia.....	14
5	Instalacja i obsługa	15
5.1	Instalacja.....	15
5.2	Obsługa	17
6	Czyszczenie i konserwacja.....	22
6.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia	22
6.2	Czyszczenie.....	22
6.3	Konserwacja	23
7	Możliwe usterki	23
8	Utylizacja	26



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto mają zastosowanie przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom, przepisy BHP oraz regulacje prawne obowiązujące w obszarze zastosowania urządzenia.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem, a w szczególności przed jego uruchomieniem, należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralny element produktu i musi być przechowywana w bezpośrednim pobliżu urządzenia oraz w każdej chwili dostępna. Gdy urządzenie zostaje przekazane, konieczne jest także przekazanie niniejszej instrukcji obsługi.

1 Bezpieczeństwo

PL

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

1.1 Objasnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.



OSTRZEŻENIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.



PRZESTROGA!

Hasło ostrzegawcze **PRZESTROGA** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

UWAGA!

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

NOTYFIKACJA!

Symbol **NOTYFIKACJA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

PL

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Prąd elektryczny

- Zbyt wysokie napięcie sieciowe lub nieprawidłowa instalacja mogą prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie można podłączyć tylko wówczas, gdy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem sieciowym.
- Aby unikać zwarców elektrycznych, urządzenie należy utrzymywać w stanie suchym.
- Jeśli podczas pracy występują usterki, należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Nie dotykać wtyczki urządzenia mokrymi rękoma.
- Nigdy nie chwytać urządzenia, gdy wpadło do wody. Natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wszelkie naprawy oraz otwieranie obudowy mogą być wykonywane tylko przez specjalistów oraz odpowiednie warsztaty.

- Nie nosić urządzenia trzymając za przewód przyłączeniowy.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami.
- Przewodu przyłączeniowego nie wolno zginać, ścisnąć ani zawiązywać.
- Przewód przyłączeniowy urządzenia należy zawsze do końca rozwinąć.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na przewodzie przyłączeniowym.
- Aby wyłączyć urządzenie z zasilania elektrycznego należy zawsze chwycić za wtyczkę.

Zagrożenie pożarowe / zagrożenie materiałami palnymi / zagrożenie wybuchem!

- Wewnątrz urządzenia nie należy używać żadnych innych urządzeń elektrycznych.
- Nie należy przechowywać ani używać benzyny lub innych łatwopalnych gazów ani cieczy w pobliżu tego lub innego urządzenia. Gazy mogą stanowić zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- Nie wkładać do urządzenia żadnych materiałów wybuchowych, takich jak aerozole wypełnione łatwopalnymi propelentami. Z pojemników wypełnionych łatwopalnymi gazami i płynami przy niższych temperaturach może wypływać zawartość, która może się zapalić od iskier wytwarzanych przez urządzenie elektryczne. Zagrożenie wybuchem!
- W przypadku wycieku czynnika chłodzącego, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Usunąć wszystkie źródła zapłonu znajdujące się w pobliżu, wywietrzyć pomieszczenie i skontaktować się z serwisem. Unikać kontaktu środka chłodzącego z oczami, gdyż może on spowodować poważne obrażenia oka.
- Nigdy nie używać łatwopalnych cieczy do czyszczenia urządzenia ani jego części. Powstające z nich gazy mogą stanowić zagrożenie pożarem lub wybuchnąc.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności gaśniczych odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Nigdy nie gasić ognia wodą, gdy urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego. Po ugaszeniu pożaru należy zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.
- Procesu odmrażania nie należy przyspieszać za pomocą przyrządów mechanicznych lub źródeł energii cieplnej (świeczki lub grzałki), ani też w inny sposób. Powstająca para może spowodować zwarcie, a zbyt wysokie temperatury mogą uszkodzić urządzenie.
- Podczas eksploatacji wszystkie otwory wentylacyjne urządzenia powinny być odkryte.
- Nigdy nie wolno uszkodzić układu chłodzenia w urządzeniu.

Personel obsługujący

- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany i przeszkolony personel specjalistyczny.
- Niniejsze urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz przez osoby o ograniczonym doświadczeniu i/lub ograniczonej wiedzy.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.

Niewłaściwe użytkowanie

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może prowadzić do uszkodzeń urządzenia.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy wszystkie przyłącza zostały wykonane zgodnie z przepisami.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jest ono czyste.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy podejmować się samodzielnej naprawy urządzenia.
- Nie wolno dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia.

- Nie wolno wiercić w urządzeniu otworów ani montować na nim żadnych przedmiotów.
- Na urządzeniu nie należy ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wszelkie stosowanie urządzenia w celu różnym i/lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia opisanego poniżej jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Następujące użytkowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

- Chłodzenie odpowiednich produktów spożywczych.

1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

Następujące użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem:

- Przechowywanie przedmiotów i cieczy palnych lub wybuchowych, takich jak eter, nafta lub kleje;
- Przechowywanie materiałów wybuchowych, takich jak aerozole wypełnione łatwopalnymi propelentami;
- Przechowywanie produktów farmaceutycznych lub krwi konserwowanej;
- Przechowywanie żywych zwierząt.

2 Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń. W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie w pewnych okolicznościach może odbiegać od objaśnień oraz licznych rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- wprowadzania zmian technicznych przez użytkownika,
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3 Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

PL

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.

4 Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Wersja / właściwości stołów chłodniczych

- Materiał: stal chromowo-niklowa
- Chłodzenie: powietrze obiegowe
- Szafki i szuflady chłodzone
- Klasa klimatyczna: 4
- Regulacja temperatury: termostatycznie
- Zakres temperatur: 0 °C - 10 °C
- Sterowanie: dotykowe
- Wyświetlacz cyfrowy
- Włącznik/wyłącznik
- Lampka kontrolna: Wł./wył.
- Funkcja automatycznego rozmrażania
- Odparowywanie wody kondensacyjnej
- Rodzaj drzwi: skrzydłowe
- Drzwi prawostronne, z możliwością zmiany kierunku otwierania
- Rodzaj półek: ruszt, stal, powlekane tworzywem sztucznym
- Regulacja wysokości 850 – 900 mm

Nazwa:	Stoły chłodnicze T2 / T2 MA
Nr art.:	110851 / 110851MA
Ilość szafek:	2
Wymiary szafki (szer. x gł. x wys.) w mm:	335 x 570 x 554
Ilość drzwi:	2
Ilość par przewodnic:	1
Klasa energetyczna:	C (EU Nr. 2015 / 1094)
Zużycie energii w kWh / rok:	752
Czynnik chłodzący / ilość w kg:	R600a / 0,064
Wartość przyłączeniowa:	0,35 kW / 230 V / 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	1.342 x 700 x 850
Ciężar w kg:	88 / *89

Nazwa:	Stoły chłodnicze S2T1-150 / S2T1-150 MA
Nr art.:	110852 / 110852MA
Ilość szafek:	1
Wymiary szafki (szer. x gł. x wys.) w mm:	335 x 570 x 554
Ilość drzwi:	1
Ilość par przewodnic:	1
Ilość szuflad:	2
Format szuflad wg normy:	1/1 GN
Maks. głębokość pojemnika GN w mm:	150
Wymiary szuflady (szer. x gł. x wys.), mm:	299 x 572 x 190
Klasa energetyczna:	C (EU Nr. 2015 / 1094)
Zużycie energii w kWh / rok:	752
Czynnik chłodzący / ilość w kg:	R600a / 0,064
Wartość przyłączeniowa:	0,35 kW / 230 V / 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	1.342 x 700 x 850
Ciężar w kg:	99,5 / *100,5

PL

Nazwa:	Stoły chłodnicze S4-150 / S4-150 MA
Nr art.:	110853 / 110853MA
Ilość szuflad:	4
Format szuflad wg normy	1/1 GN
Maks. głębokość pojemnika GN w mm:	3 x 150, 1 x 100
Wymiary szuflady (szer. x gł. x wys.) mm:	299 x 572 x 190
Klasa energetyczna:	C (EU Nr. 2015 / 1094)
Zużycie energii w kWh / rok:	752
Czynnik chłodzący / ilość w kg:	R600a / 0,064
Wartość przyłączeniowa:	0,35 kW / 230 V / 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	1.342 x 700 x 850
Ciężar w kg:	110,5 / *111,5

Parametry techniczne

Nazwa:	Stoły chłodnicze S4-150 / S4-150 MA
Nr art.:	110854 / 110854MA
Ilość szuflad:	6
Format szuflad wg normy:	1/1 GN
Maks. głębokość pojemnika GN w mm:	100
Wymiary szuflady (szer. x gł. x wys.) mm:	299 x 572 x 190
Klasa energetyczna:	D (EU Nr. 2015 / 1094)
Zużycie energii w kWh / rok:	1026
Czynnik chłodzący / ilość w kg:	R600a / 0,096
Wartość przyłączeniowa:	0,35 kW / 230 V / 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	1.342 x 700 x 850
Ciężar w kg:	131 / *132

Nazwa:	Stoły chłodnicze S2T2-150 / S2T2-150 MA
Nr art.:	110855 / 110855MA
Ilość szafek:	2
Wymiary szafki (szer. x gł. x wys.) mm:	335 x 570 x 554
Ilość drzwi:	2
Ilość par przewodnic:	1
Ilość szuflad:	2
Format szuflad wg normy:	1/1 GN
Maks. głębokość pojemnika GN w mm:	150
Wymiary szuflady (szer. x gł. x wys.) mm:	299 x 572 x 190
Klasa energetyczna:	C (EU Nr. 2015 / 1094)
Zużycie energii w kWh / rok:	931
Czynnik chłodzący / ilość w kg:	R600a / 0,064
Wartość przyłączeniowa:	0,452 kW / 230 V / 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	1.792 x 700 x 850
Ciężar w kg:	122,2 / *123,2

Nazwa:	Stoły chłodnicze S4T1-150 / S4T1-150 MA
Nr art.:	110856 / 110856MA
Ilość szafek:	1
Wymiary szafki (szer. x gł. x wys.) mm:	335 x 570 x 554
Ilość drzwi:	1
Ilość par przewodnic:	1
Ilość szuflad:	4
Format szuflad wg normy:	1/1 GN
Maks. głębokość pojemnika GN w mm:	150
Wymiary szuflady (szer. x gł. x wys.) mm:	299 x 572 x 190
Klasa energetyczna:	C (EU Nr. 2015 / 1094)
Zużycie energii w kWh / rok:	931
Czynnik chłodzący / ilość w kg:	R600a / 0,064
Wartość przyłączeniowa:	0,452 kW / 230 V / 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	1.792 x 700 x 850
Ciężar w kg:	133,8 / *134,8

PL

Nazwa:	Stoły chłodnicze S6-150 / S6-150 MA
Nr art.:	110857 / 110857MA
Ilość szuflad:	6
Format szuflad wg normy:	1/1 GN
Maks. głębokość pojemnika GN w mm:	5 x 150, 1 x 100
Wymiary szuflady (szer. x gł. x wys.) mm:	299 x 572 x 190
Klasa energetyczna:	C (EU Nr. 2015 / 1094)
Zużycie energii w kWh / rok:	931
Czynnik chłodzący / ilość w kg:	R600a / 0,064
Wartość przyłączeniowa:	0,452 kW / 230 V / 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	1.792 x 700 x 850
Ciężar w kg:	144,2 / *145,2

Parametry techniczne

Nazwa:	Stoły chłodnicze S9-100 / S9-100 MA
Nr art.:	110858 / 110858MA
Ilość szuflad:	9
Format szuflad wg normy:	1/1 GN
Maks. głębokość pojemnika GN w mm:	100
Wymiary szuflady (szer. x gł. x wys.) mm:	299 x 572 x 100
Klasa energetyczna:	D (EU Nr. 2015 / 1094)
Zużycie energii w kWh / rok:	1271
Czynnik chłodzący / ilość w kg:	R600a / 0,096
Wartość przyłączeniowa:	0,452 kW / 230 V / 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	1.792 x 700 x 850
Ciężar w kg:	171 / *172

Nazwa:	Stół chłodniczy T3 / T3 MA
Nr art.:	110864 / 110864MA
Ilość szafek:	1
Format szafek wg normy:	1/1 GN
Maks. głębokość pojemnika GN w mm:	40
Wymiary szafki (szer. x gł. x wys.) w mm:	1.250 x 585 x 500
Ilość par przewodnic:	6
Odstęp pomiędzy parami przewodnic mm:	60
Ilość drzwi:	3
Nośność na parę przewodnic, maks. w kg:	50
Klasa energetyczna:	C (EU Nr. 2015 / 1094)
Zużycie energii w kWh / rok:	931
Czynnik chłodzący / ilość w kg:	R600a / 0,064 kg
Wartość przyłączeniowa:	0,414 kW / 230 V / 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	1.792 x 700 x 850
Ciężar w kg:	111 / *112

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

Stoły chłodnicze MA z rantem 50 mm

* Ciężar stołów chłodniczych z rantem

4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia



PL

1. Obudowa
2. Blat roboczy
3. Otwory wentylacyjne
4. Włącznik/wyłącznik ze zintegrowaną kontrolką zasilania (zielona)
5. Cyfrowy regulator temperatury
6. Drzwi
7. Szuflada
8. Nóżki (4x) z regulacją wysokości

4.3 Funkcje urządzenia

Urządzenie jest zaprojektowane do chłodzenia i przechowywania odpowiednich produktów spożywczych.

5 Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja



OSTROŻNIE!

W przypadku nieprawidłowej instalacji, ustawienia, obsługi, konserwacji lub przy niewłaściwym postępowaniu z urządzeniem może dojść do szkód na osobach i rzeczach.

Ustawienie i instalacja, jak również naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis techniczny zgodnie z obowiązującym w danym kraju ustawodawstwem.

Rozpakowanie / ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Urządzenie należy ustawić na powierzchni o następujących właściwościach:
 - równa, o wystarczającej nośności, odporna na wodę, sucha i odporna na wysokie temperatury
 - wystarczająco duża, aby bez przeszkód można było pracować z urządzeniem
 - łatwo dostępna
 - posiadająca dobrą wentylację.

- Nie należy umieszczać urządzenia w miejscach o bezpośredniej ekspozycji promieni słonecznych lub w pobliżu źródeł ciepła (kuchenka, grzejnik, urządzenia grzewcze, itp.). Źródła ciepła mogą negatywnie wpływać na poziom zużycia energii, a także ograniczać funkcje urządzenia.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby umożliwić dobrą cyrkulację wystarczającej ilości powietrza. Nie wolno blokować ani przykrywać otworów wentylacyjnych na tylnej ścianie urządzenia.
- Zachować odstęp co najmniej 10 cm od ścian i innych przedmiotów.
- Nie ustawiać urządzenia w miejscach, w których występuje duża wilgotność powietrza. Wilgotność względna powietrza w miejscu instalacji powinna wynosić maksymalnie 60 %. Zbyt duża wilgotność poprzez rdzewienie parownika może wpływać negatywnie na wydajność chłodniczą urządzenia.
- Urządzenie należy instalować tylko w pomieszczeniach o temperaturze otoczenia od 10 °C do 38 °C.
- Aby uniknąć uszkodzenia kompresora, urządzenia podczas instalacji lub transportu nie należy przechylać pod kątem większym niż 45°.
- Aby zainstalować urządzenie, należy wykonać następujące kroki:
 - Usunąć z urządzenia opakowanie z wyjątkiem palety.
 - Unieść urządzenie za pomocą wózka podnośnego i przenieść je na zaplanowane miejsce instalacji. Uważać, aby nie uszkodzić urządzenia. Kontrolować stabilność, aby nie stracić równowagi urządzenia.
 - Urządzenia nie wolno ciągnąć ani przesuwac, gdyż może się ono przewrócić. Może przy tym dojść do uszkodzenia elementów zewnętrznych lub nóżek.
 - Gdy tylko urządzenie znajdzie się w zaplanowanym miejscu instalacji, usunąć paletę.
 - Wypoziomować urządzenie wkręcając lub wykręcając nóżki o regulowanej wysokości.
 - Na zakończenie usunąć folię zabezpieczającą z urządzenia.

PL

Podłączenie do prądu

- Sprawdzić, czy dane techniczne urządzenia (zob. tabliczka znamionowa) pasują do danych lokalnej sieci energetycznej.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, wystarczająco zabezpieczonego gniazdka ze stykiem ochronnym. Nie podłączać urządzenia do gniazda wielokrotnego.

Instalacja i obsługa

- Przewód przyłączeniowy ułożyć tak, aby nikt nie mógł po nim chodzić ani się o niego potknąć.
- Przed pierwszym użyciem urządzenie powinno stać przez przynajmniej 2 godziny, zanim zostanie podłączone do prądu.
- Po zaniku zasilania lub po wyjęciu wtyczki z gniazda urządzenia nie należy podłączać ponownie do prądu przez przynajmniej 5 minut.

5.2 Obsługa



Wskazówki dla użytkownika

- Stół chłodniczy należy napełniać dopiero wówczas, gdy wyświetlacz cyfrowy pokazuje, że żądana temperatura została osiągnięta.
- Nie wstawiać do stołu chłodniczego ciepłych potraw ani płynów, a także nieprzykrytych produktów spożywczych.
- Do przechowywania produktów spożywczych i napojów należy używać pojemniki zamykane hermetycznie, aby chronić aromat produktów spożywczych lub napojów i unikać mieszania się zapachów w stole chłodniczym.
- Podczas pierwszego napełniania stołu chłodniczego lub jego napełniania całkowitego zawsze otwierać i napełniać tylko jedną komorę, aby uniknąć przewrócenia się urządzenia.
- Podczas umieszczania w stole chłodniczym artykułów spożywczych pamiętać o tym, żeby pomiędzy ściankami wewnętrznymi urządzenia a przechowywanymi artykułami spożywczymi zachowany był wystarczający odstęp w celu zagwarantowania swobodnej cyrkulacji powietrza wewnątrz urządzenia.
- Im więcej przedmiotów znajduje się w stole chłodniczym, im dłużej otwarte są drzwi/szuflady, tym wyższe zużycie energii.
- Aby zmniejszyć utratę chłodnego powietrza, czas otwarcia drzwi/szuflad powinien być jak najkrótszy. Poza tym drzwi/szuflady nie powinny być zbyt często otwierane.
- Aby uniknąć powstawania w stole chłodniczym nieprzyjemnych zapachów, przestrzegać zalecanych terminów przechowywania produktów.

Przygotowanie urządzenia

1. Przed pierwszym użyciem wyczyścić urządzenie i wyposażenie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie **6 „Czyszczenie”**.
2. Na zakończenie dokładnie osuszyć urządzenie i akcesoria.
3. Podłączyć urządzenie do odpowiedniego pojedynczego gniazdka.
4. Wcisnąć włącznik/wyłącznik na pozycję „I”, aby włączyć urządzenie.

Zielona kontrolka zasilania we włączniku/wyłączniku zaczyna świecić.

Po włączeniu na wyświetlaczu cyfrowym zaczynają świecić diody LED  i .

Następnie na wyświetlaczu cyfrowym pojawia się ustawiona fabrycznie wartość temperatury.

5. Zanim przed pierwszym użyciem włożymy do stołu chłodniczego artykuły spożywcze, urządzenie powinno osiągnąć żądaną temperaturę.

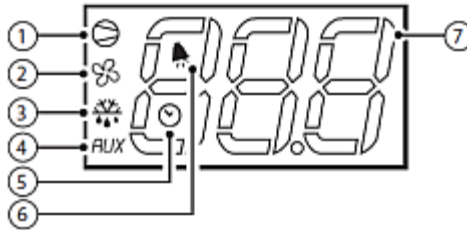
Funkcje elementów obsługi i wyświetlaczy

Podstawowe ustawienia temperatury zostały wykonane fabrycznie i odpowiadają temperaturze pracy w urządzeniu ok. 0 °C - 10°C.

Przy normalnej pracy na wyświetlaczu cyfrowym wyświetlana jest ustawiona wartość czujnika temperatury.

Diody LED na wyświetlaczu cyfrowym wskazują stan aktywacji funkcji (Tabela 1), podczas gdy za pomocą 3 przycisków można aktywować/dezaktywować kilka funkcji (Tabela 2).

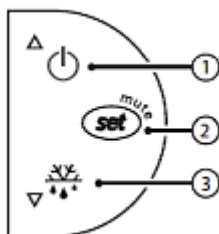
Komunikaty



	Przyporządkowana funkcja	Normalna praca			Start-up
		WŁ.	WYŁ.	Mruga	
1	Kompresor	Wł.	Wył.	Wymagany	Wł.
2	Wentylator	Wł.	Wył.	Wymagany	Wł.
3	Rozmrażanie	Zał.	Wył.	Wył.	Wł.
4	Wyjście pomocnicze	Wyjście aktywne	Wyjście nieaktywne	-	Wł.
5	Zegar RTC	RTC dostępny, aktywowany (tEN=1) i przynajmniej 1 zaprogramowany cykl czasowy	RTC niedostępny / nieaktywowany (tEN=0) lub nie zaprogramowany żaden cykl czasowy	-	Wł.
6	Alarm	Alarm aktywny	Brak aktywnego alarmu	-	Wł.
7	Wyświetlacz cyfr	Składa się z 3 wyświetlanych pozycji z przecinkiem i interwałem -199...999. Zob. parametry /4, /5, /6 dla wyświetlacza wartości pomiarowej czujnika, wartości w °C/°F i przecinek			

Tab. 1

Funkcje przycisków







Przycisk		Normalna praca		Start-up	
		Pojedyncze wciśnięcie przycisku	Kombinowane wciśnięcie przycisku		
1	UP ON/OFF	<ul style="list-style-type: none"> Dłużej niż 3 sek.: naprzemienne wyświetlanie stanu WŁ./WYŁ. 	Wciśnięte razem: Aktywacja / dezaktywacja pracy ciągłej	-	
3	Down defrost	<ul style="list-style-type: none"> Dłużej niż 3 sek.: Aktywacja / dezaktywacja rozmrażania 		Wciśnięte razem: Aktywacja procedury RESET parametru	Wciśnięty przez 1 sek.: Wyświetlanie wersji oprogramowania
2	Set mute	<ul style="list-style-type: none"> 1 sek.: Wyświetlanie/ustawienie wartości zadanej Dłużej niż 3 sek.: Dostęp do konfiguracji parametrów (wprowadzić hasło 22) Wyłączenie alarmu dźwiękowego (brzęczka) 	-	Wciśnięty przez 1 sek.: RESET EZY	

Tab. 2


Ustawienie wartości zadanej (żądaney wartości temperatury)


Aby wykonać ustawienie lub zmianę wartości zadanej należy przeprowadzić następujące kroki:

1. Naciskać przycisk  przez 1 sekundę.
Zaraz po tym ustawiona wartość zaczyna mrugać.
2. Wcisnąć przycisk  lub , aby podwyższyć lub zredukować wartość.
3. Wcisnąć przycisk , aby zatwierdzić nową wartość.

Automatyczne rozmrażanie

Urządzenie rozmraża się automatycznie 3 razy w przeciągu 24 godzin. Minutnik włącza się w momencie pierwszego włączenia.

Jeśli istnieje potrzeba zmiany automatycznych faz rozmrażania, należy wcisnąć przycisk  na dłużej niż 3 sekundy.



Na wyświetlaczu cyfrowym pojawia się symbol .

Urządzenie rozpocznie natychmiast automatyczne rozmrażanie, a kolejny proces rozmrażania nastąpi po 8 godzinach.

PL

Aktywowanie rozmrażania ręcznego

Dodatkowo do automatycznego rozmrażania można w każdej chwili aktywować rozmrażanie ręczne:

1. Naciskać przycisk  przez ponad 3 sekundy.
Rozmrażanie natychmiast się aktywuje. Na wyświetlaczu cyfrowym pojawia się symbol .

WSKAZÓWKA!

Jeśli potrzebne są kolejne ustawienia lub zmiany parametrów, należy skontaktować się z serwisem.

Wyłączanie urządzenia

1. Jeśli urządzenie nie jest już używane, włącznik/wyłącznik należy ustawić na pozycji „O” (WYŁ.).
2. Odłączyć urządzenie z gniazdka (wyciągnąć wtyczkę!).

6 Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda. Nie zanurzać urządzenia podczas czyszczenia w wodzie lub innych cieczach. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Ostre przedmioty mogą uszkodzić urządzenie, a przy kontakcie z elementami przewodzącymi prąd doprowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

PL

6.2 Czyszczenie

1. Urządzenie myć regularnie.
2. Wyjąć z urządzenia wszystkie przedmioty i przechować je przez ten czas w chłodnym pomieszczeniu lub lodówce.
3. Wyjąć z urządzenia półki (jeśli urządzenie jest w nie wyposażone).
4. Półki czyścić łagodnym środkiem myjącym i miękką ściereczką lub gąbką pod ciepłą wodą.
5. Opłukać półki czystą wodą i za pomocą miękkiej ściereczki osuszyć.
6. Półki na drzwiach i szuflady należy czyścić od wewnątrz za pomocą przeznaczonego do kontaktu z żywnością czyszczącego środka dezynfekującego.
7. Urządzenie z zewnątrz czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki.
8. Na zakończenie wszystkie umyte powierzchnie należy dokładnie osuszyć.
9. Po czyszczeniu pozostawić otwarte drzwi/szuflady, aby urządzenie mogło całkowicie wyschnąć.
10. Regularnie usuwać kurz i kłaczki z tylnej ściany urządzenia za pomocą miękkiej szczotki lub miotłki.
11. Jeśli urządzenie ma pozostawać przez dłuższy czas nieużywane, należy je wyczyścić zgodnie z opisem powyżej. Urządzenie pozostawić otwarte, aby zapobiec powstawaniu wewnątrz nieprzyjemnych zapachów.


6.3 Konserwacja

Aby zapewnić przez długi czas prawidłową pracę agregatu chłodniczego, następujące operacje powinny być regularnie wykonywane przez wykwalifikowanego specjalistę:

- czyszczenie kondensatora (przednia prawa komora) za pomocą odpowiedniego narzędzia (odkurzacz lub miętka szczotka);
- kontrola przyłączy elektrycznych;
- kontrola termostatu i czujnika.

7 Możliwe usterki

Poniższa tabela zawiera opisy możliwych przyczyn i sposobów usuwania usterek pracy lub błędów występujących przy eksploatacji urządzenia. Jeżeli nie można usunąć usterek działania, należy skontaktować się z serwisem.

Błąd	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak chłodzenia	Źle podłączona wtyczka.	Wyciągnąć wtyczkę i prawidłowo włożyć ją do gniazdka
	Uszkodzony bezpiecznik zasilania elektrycznego	Sprawdzić bezpiecznik, sprawdzić urządzenie po podłączeniu do innego gniazdka
	Brak prądu	Sprawdzić zasilanie elektryczne.
	Uszkodzony regulator temperatury	Skontaktować się z serwisem
	Uszkodzona wtyczka sieciowa	Skontaktować się z serwisem
Niewystarczająca wydajność chłodnicza	Niewłaściwe ustawienie temperatury	Sprawdzić ustawienie temperatury, aby wyświetlić ustawioną wartość wcisnąc przycisk  .

Błąd	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Niewystarczająca wydajność chłodnicza	Bezpośrednie nasłonecznienie lub źródła ciepła w pobliżu	Oddalić urządzenie od źródeł ciepła
	Zła cyrkulacja powietrza wokół urządzenia	Zadbać o wystarczający odstęp od ścian lub innych przedmiotów
	Umieszczone produkty są za gorące.	Przed włożeniem produkty spożywcze należy pozostawić do ostygnięcia
	Nieprawidłowe rozmieszczenie przedmiotów w urządzeniu	Zadbać o wystarczające odstępy pomiędzy przedmiotami w urządzeniu, nie zakrywać otworów wentylacyjnych
	Urządzenie jest przepełnione	Unikać przepełniania urządzenia, usunąć nadmiar produktów spożywczych
	Kondensator jest zablokowany przez kurz	Dokładnie wyczyścić kondensator
Dziwne lub głośne dźwięki	Urządzenie nie stoi na równym podłożu	Ustawić urządzenie na równej powierzchni, wypoziomować za pomocą nóżek o regulowanej wysokości
	Drzwi/szuflady nie są zamknięte	Zamknąć szczelnie drzwi/szuflady
	Urządzenie dotyka ścian lub innych przedmiotów	Zadbać o wystarczający odstęp od ścian lub innych przedmiotów


PL


Alarmy i zgłoszenia

W przypadku alarmu na wyświetlaczu cyfrowym mruga odpowiednie zgłoszenie alarmu naprzemiennie z temperaturą; ewentualnie aktywuje się także brzęczek i przekaźnik alarmu (jeśli jest dostępny).

Wszystkie alarmy wyłączają się automatycznie (tzn. zgłoszenie alarmu zostaje zatrzymane, gdy tylko przyczyna alarmu zostaje zlikwidowana; tylko alarm „CHt”

Możliwe usterki

musi być wyłączony ręcznie (poprzez wyłączenie i ponowne włączenie urządzenia za pomocą przycisku  lub odłączenie od zasilania elektrycznego).

Poprzez wciśnięcie przycisku  wyłączany jest brzęczek, podczas gdy wyświetlany kod alarmu i przekaźnik alarmu dezaktywują się dopiero wówczas, gdy przyczyna alarmu jest usunięta. Dostępne kody alarmu wymienione są w następującej Tabeli 3.

Kod alarmu	Brzęczek i przekaźnik alarmu	LED	Opis	RESET
E0	Aktywny	Wł.	Błąd czujnika 1 = regulacja	Automatycznie
E1	Nieaktywny	Wł.	Błąd czujnika 2 = rozmrażanie	Automatycznie
E2	Nieaktywny	Wł.	Błąd czujnika 3 = kondensator / produkt	Automatycznie
IA	Aktywny	Wł.	Alarm zewnętrzny	Automatycznie
dOr	Aktywny	Wł.	Alarm otwartych drzwi	Automatycznie
LO	Aktywny	Wł.	Alarm niskiej temperatury	Automatycznie
HI	Aktywny	Wł.	Alarm wysokiej temperatury	Automatycznie
EE	Nieaktywny	Wł.	Błąd parametrów urządzenia	Nieвозмоны
EF	Nieaktywny	Wł.	Błąd parametrów pracy	Ręcznie
Ed	Nieaktywny	Wł.	Odmrażanie z powodu przekroczenia limitu czasu	Przy pierwszym, poprawnie zakończonym rozmrażaniu
dF	Nieaktywny	Wł.	Trwa odmrażanie	Automatycznie
cht	Nieaktywny	Wł.	Alarm wstępny zanieczyszczonego kondensatora	Automatycznie
CHt	Aktywny	Wł.	Alarm zanieczyszczonego kondensatora	Ręcznie
EtC	Nieaktywny	Wł.	Alarm zegarów	Poprzez ustawienie zegara

Tab. 3

8 Utylizacja

Urządzenia elektryczne



Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Urządzenia elektryczne muszą być w sposób właściwy i przyjazny dla środowiska usuwane i poddawane recydingowi. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód przyłączeniowy.

Urządzenia elektryczne należy oddawać do wyznaczonych punktów zbiórki.

Czynnik chłodzący

Propelent zastosowany w urządzeniu jest łatwopalny. Jego utylizacja powinna odbywać się zgodnie z przepisami krajowymi.